

SHIRT T-SHIRT CAMISA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,40	1,40	1,35	1,35	1,35	1,35	1,40	1,40
B	m	1,55	1,55	1,60	1,60	1,60	1,60	1,25	1,25	1,25	1,30	1,30	1,30

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

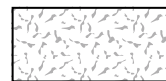
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



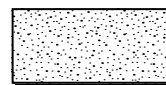
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



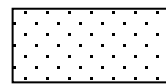
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



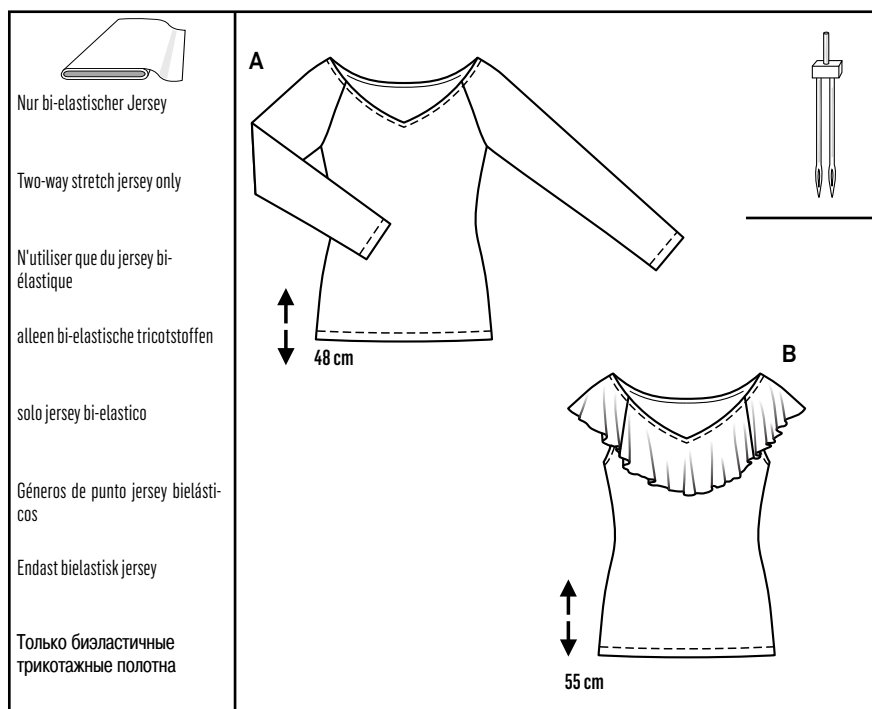
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



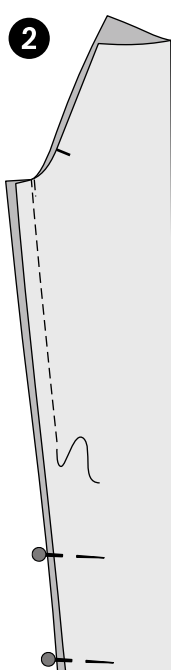
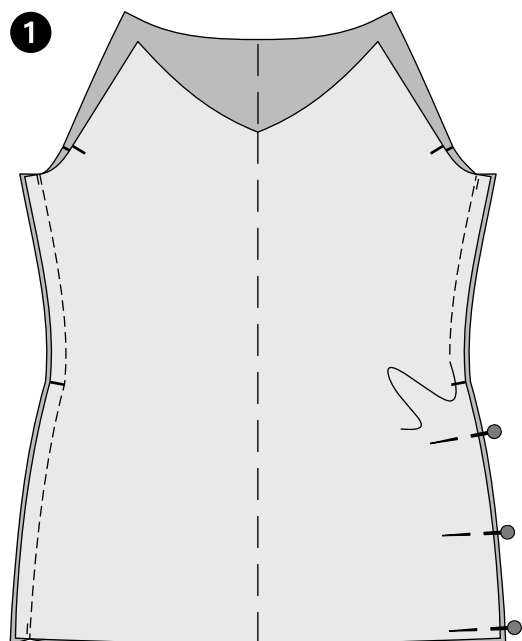
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • ПОДКЛАДКА



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Streifen - Halsausschnitt 1x
- A 4 Ärmel 2x
- B 5 Ärmel 2x
- B 6 Vord. Volant 1x
- B 7 Rückw. Volant 1x
- B 8 Volant - Ärmel 2x
- B 9 Streifen - Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 4, für das SHIRT **B** Teile 1 bis 3 und 5 bis 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3 und 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** zeigen, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Stoppen eine JERSEYNÄDEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Strip - Neckline 1x
- A 4 Sleeve 2x
- B 5 Sleeve 2x
- B 6 Front Flounce 1x
- B 7 Back Flounce 1x
- B 8 Flounce - Sleeve 2x
- B 9 Strip - Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the TOP view **A** pieces 1 to 4,

for the TOP view **B** pieces 1 to 3 and 5 to 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem, ½" (1.5 cm) at all other seams and edges except on pieces 3 and 9 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB

Tips on working with stretch fabrics

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball point tip will not damage the fabric.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Bande - encolure 1x
A	4	Manche 2x
B	5	Manche 2x
B	6	Volant devant 1x
B	7	Volant dos 1x
B	8	Volant - manche 2x
B	9	Bande - emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 4,
pour le T-SHIRT **B** les pièces 1 à 3 et 5 à 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane. Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 3 et 9 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

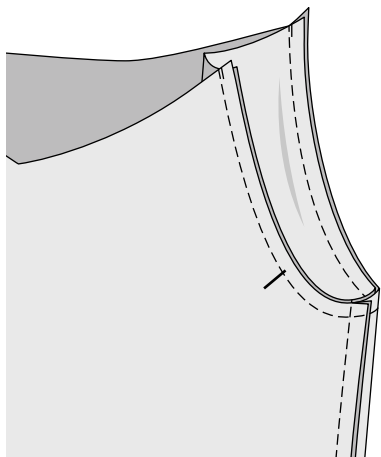
AB

Recommandations pour les tissus extensibles

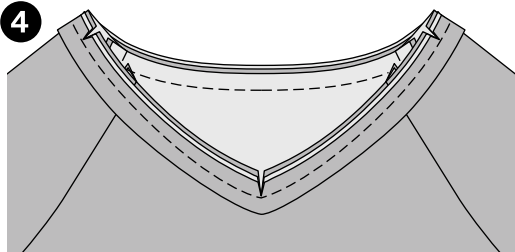
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

À défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une aiguille double jersey de la pointe d'abîmora par les mailles.

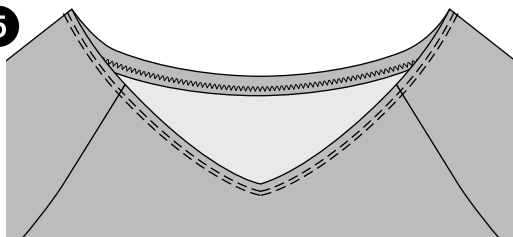
3



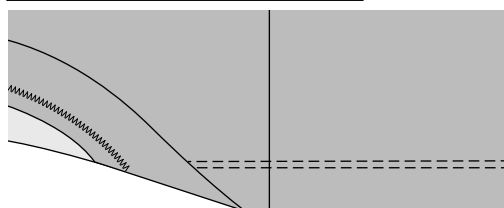
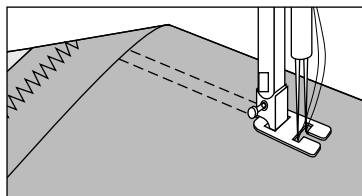
4



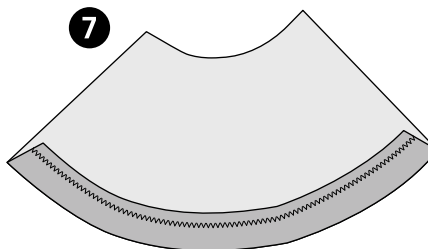
5



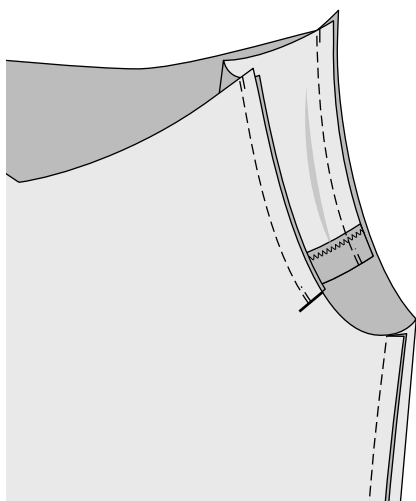
6



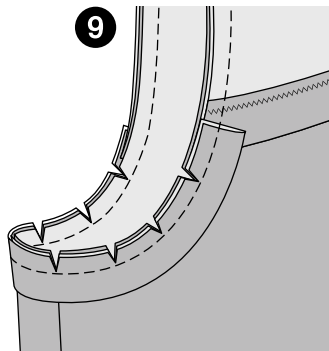
7



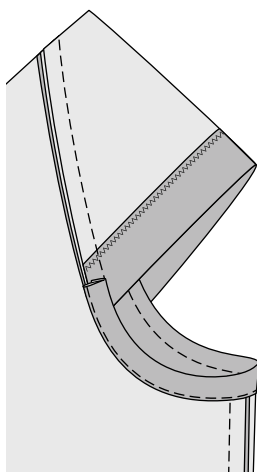
8



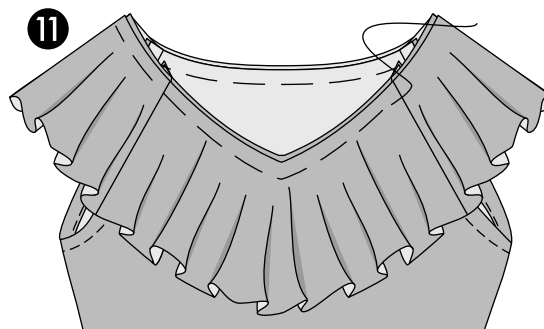
9



10



11



stich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB - SHIRT Seitennähte

➊ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

A Ärmel

➋ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte stecken und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmel einsetzen

➌ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; Ärmel und Seitennähte sowie Querstiche 3 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ausschnitt / Stoffstreifen

Streifen (Teil 3) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➔ Zugabe am Ausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

➍ Streifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer rückw. Ärmel einsetzen naht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

➎ Streifen nach innen umheften, bügeln. Ausschnitt 0,7 cm breit mit der ZWILLINGNADEL absteppen (siehe auch Text und Zeichnung 6).

Saum

➏ Saum umbügeln, feststecken und 2,5 cm breit feststeppen. Zum Umsteppen die ZWILLINGNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmelsaum genauso feststeppen.

B Ärmelsaum

➐ Saum umbügeln, feststecken und 2,5 cm breit feststeppen. Zum Umsteppen die ZWILLINGNADEL verwenden (siehe auch Text und Zeichnung 6)

Ärmel feststeppen

➑ Ärmel rechts auf rechts auf den vord. und rückw. Armausschnitt stecken und jeweils von oben bis zum Quertrich feststeppen (Nahtzahl 4, 5). Nahtenden sichern. Zugaben der Ärmel einsetzen nähte und am Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Zugaben der Ärmel einsetzen nähte zusammengefasst versäubern.

Armausschnitte / Stoffstreifen

Streifen (Teil 9) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➒ Streifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden liegen auf der unteren Ärmelkante. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

➓ Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Volant

Ärmelvolants rechts auf rechts auf den vord. Volant (Nahtzahl 6) und den rückw. Volant (Nahtzahl 7) stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Die untere Volantkante bleibt einfach unversäubert.

➔ Volant links auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Ausschnitt heften; die Nähte treffen aufeinander.

Ausschnitt wie bei Text und Zeichnungen 4 u. 5 nähen, den Volant mitfassen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

AB - TOP Side Seams

➊ Lay front right sides together with back. Pin side seams and stitch.
Trim allowances, neaten together.

A Sleeves

➋ Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin and stitch sleeve seams.
Trim allowances, neaten together.

Setting in Sleeves

➌ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match sleeve seams with side seams. Match markings 3 on sleeves and front. Stitch sleeves. Trim allowances, neaten together.

Neckline / Fabric Strip

Fold fabric strip (piece 3) lengthwise, wrong side facing in. Press.
➔ Trim allowance at neckline to 3/8" (1 cm).

➍ Pin strip right sides together with edge of neckline, with open edges lying on allowance. Turn in ends at a back sleeve inset seam. Stitch strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

➎ Baste strip to inside, press. Use the TWIN MACHINE NEEDLE to topstitch neckline 1/4" (0.7 cm) wide (see also step 6).

Hem

➏ Press hem to inside, pin and stitch 1" (2.5 cm) wide. Use the TWIN MACHINE NEEDLE. Work from the right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.
Stitch **sleeve hem** likewise.

B Sleeve Hem

➐ Press hem to inside, pin and stitch 1" (2.5 cm) wide. Use the TWIN MACHINE NEEDLE (see also step 6).

Stitch Sleeves

➑ Pin sleeves right sides together with front and back armhole edges. Stitch each from upper edges to marking (seam number 4, 5). Backstitch to secure ends of stitching. Trim allowances of sleeve inset seams and at armhole to 3/8" (1 cm). Neaten allowances of sleeve inset seams together.

Armholes / Fabric Strips

Fold fabric strip (piece 9) lengthwise, wrong side facing in. Press.

➒ Pin strip right sides together with armhole edge, with open edges lying on allowance. Ends of strip lie on lower sleeve edge. Stitch strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

➓ Baste strip to inside, press. Topstitch edge of armhole 1/4" (0.7 cm) wide, catching strip.

Flounce

Pin and stitch sleeve flounces right sides together with front flounce (seam number 6) and with back flounce (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press to one side. Leave lower edge of flounce unneaten.

➔ Baste flounce on edge of neckline with wrong side facing right side and matching centers. Also match seams.

Construct **neckline** as described and illustrated in steps 4 and 5, catching in flounce.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 6.

ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY don la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

AB - T-SHIRT

Coutures latérales

➊ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures latérales.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

A

Manches

➋ Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les coutures de manche.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Montage des manches

➌ Épingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures; poser les coutures de manche sur les coutures latérales et superposer les repères transversaux 3 des manches et du devant. Piquer les manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Encolure / bande de tissu

Plier la bande (pièce 3) en longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

➍ Épingler la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur une couture de montage dos de manche. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

➎ Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord avec l'AIGUILLE JUMELÉE (voir le paragraphe et le croquis 6).

Ourllet

➏ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler et piquer à 2,5 cm du bord. Pour coudre l'ourlet, utiliser l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu en le piquant et qui rendent la couture élastique.
Piquer de même l'**ourlet de manche**.

B

Ourllet de manche

➐ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler et le piquer à 2,5 cm du bord. Pour coudre l'ourlet, utiliser l'AIGUILLE JUMELÉE (voir le paragraphe et le croquis 6)

Montage des manches

➑ Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures devant et dos, piquer chacune du haut jusqu'au repère transversal (chiffres-repères 4, 5). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus des coutures de montage des manches et à l'emmanchure sur 1 cm. Surliler les surplus des coutures de montage des manches ensemble.

Emmanchures / bande de tissu

Plier la bande (pièce 9) en longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➒ Épingler la bande, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Poser les extrémités sur le bord inférieur de manche. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

➓ Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'emmanchure à 0,7 cm du bord tout en fixant la bande.

Volant

Épingler et piquer les volants de manche, endroit contre endroit, sur le volant devant (chiffre-repère 6) et le volant dos (chiffre-repère 7). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser. Ne pas surfiler le bord inférieur du volant.

➔ Bâtir le volant, envers contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure; superposer les coutures.
Coudre l'**encolure** comme aux paragraphes et croquis 4 et 5 en saisissant le volant.
Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 6.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 1x
 A B 3 strook - halsrand 1x
 A 4 mouw 2x
 B 5 mouw 2x
 B 6 voorste volant 1x
 B 7 achterste volant 1x
 B 8 volant - mouw 2x
 B 9 strook - armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jukken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor SHIRT A de delen 1 tot 4,
 voor SHIRT B de delen 1 tot 3 en 5 tot 9
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel. De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 en 9 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je met een TRICOTNAALD bij de naai-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 1x
 A B 3 striscia scollo 1x
 A 4 manica 2x
 B 5 manica 2x
 B 6 volant davanti 1x
 B 7 volant dietro 1x
 B 8 volant manica 2x
 B 9 striscia scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la SHIRT A le parti 1 - 4, per la SHIRT B le parti 1 - 3 e 5 - 9 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale. Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio presentano dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 3 e 9 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Atten-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 tira - escote 1 vez
A 4 manga 2 veces
B 5 manga 2 veces
B 6 volante delantero 1 vez
B 7 volante posterior 1 vez
B 8 volante manga 2 veces
B 9 tira - sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 4, para el SHIRT **B** las piezas 1 a 3 y 5 a 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para **alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para **acortar** solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3 y 9 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los números de costura muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Remsa - halsringning 1x
A 4 Ärm 2x
B 5 Ärm 2x
B 6 Främre volang 1x
B 7 Bakre volang 1x
B 8 Volang - ärm 2x
B 9 Remsa - ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 4, för SHIRTEN **B** delarna 1 till 3 och 5 till 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna

TILLKLIPPNING

STOFFBRUCH (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplangen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfäll **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3 och 9 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trädspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulpets kan inte skada maskorna.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Перед 1x
A	B	2	Спинка 1x
A	B	3	Бейка горловины 1x
A		4	Рукав 2x
B		5	Рукав 2x
B		6	Волан переда 1x
B		7	Волан спинки 1x
B		8	Волан рукава 2x
B		9	Бейка проймы 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек для ПУЛОВЕРА A детали 1 - 4, для ПУЛОВЕРА B детали 1 - 3 и 5 - 9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажа.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой складывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выпуклые на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме деталей 3 и 9 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуров деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

AB

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами: Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвёт, а раздвигает петли трикотажа.

de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB - SHIRT
Zijnaden

1 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

A
Mouwen

2 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Mouwnaden spelden en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwen inzetten

3 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de zijnaden en de streepjes 3 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Halsrand / strook

De strook (deel 3) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

4 De strook op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een achterste inzetnaad van de mouw inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

5 De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. Halsrand 0,7 cm breed met de TWEELINGNAALD doorstikken (zie ook punt en tekening 6).

Zoom

6 De zoom omstrijken, vastspelden en 2,5 cm breed vaststikken. Om de randen af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.
Mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.

B
Mouwzoom

7 De zoom omstrijken, vastspelden en 2,5 cm breed vaststikken. Om de rand door te stikken de TWEELINGNAALD inzetten (zie ook punt en tekening 6)

Mouwen vaststikken

8 Mouwen bij het voorste en achterste armsgat vastspelden en vanaf de bovenkant tot het streepje vaststikken (naadcijfer 4, 5). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De inzetnaad van de mouwen en de naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen. De inzetnaden van de mouwen samengenomen zigzaggen.

Armsgaten / stroken

De strook (deel 9) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

9 De schuine strook aan de goede kant op het armsgat vastspelden, de open rand ligt op de naad. De uiteinden liggen bij de onderste mouwrand. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

10 De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. Armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

Volant

Mouwvolants op de voorste volant (naadcijfer 6) en de achterste volant (naadcijfer 7) vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. De onderrand van de volants wordt niet afgewerkt.

11 Volant met de verkeerde kant op de goede kant met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen; de naden liggen op elkaar.
Halsrand volgens punt en tekening 4 en 5 naaien, de volant mee vaststikken.
Zoom volgens punt en tekening 6 vaststikken.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB - SHIRT
Cuciture laterali

1 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e rifinirli insieme

A
Maniche

2 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture e chiuderle.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Inserire le maniche

3 Appuntare le maniche negli scalfi, diritto su diritto; le cuciture delle maniche, le cuciture laterali e i trattini 3 sulle maniche e sul davanti combaciano. Cucire le maniche. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Scollo / Striscia

Piegare per lungo la striscia (parte 3), il rovescio è all'interno. Stirare.
➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

4 Appuntare la striscia sullo scollo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare le estremità su una cucitura d'attaccatura della manica dietro. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

5 Impastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo scollo, vedi anche il punto 6.

Orlo

6 Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno, appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non perde la sua forma durante il cucito e la cucitura diventa elastica.
Cucire allo stesso modo **l'orlo delle maniche**.

B
Orlo alle maniche

7 Stirare l'orlo verso l'interno, appuntarlo e cucirlo con l'AGO DOPPIO a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 6.

Inserire le maniche

8 Appuntare le maniche sullo scalfio davanti e dietro, diritto su diritto, e cucirle dall'alto fino al trattino (NC 4, 5). Fermare le cuciture a dietropunto. Accorciare i margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche e agli scalfi all'altezza di 1 cm. Rifinire insieme il margine alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

Scalfi / Strisce di stoffa

Piegare per lungo la striscia (parte 9), il rovescio è all'interno. Stirare.

9 Appuntare le strisce sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Le estremità appoggiano sul bordo inferiore delle maniche. Cucire a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

10 Impastire le strisce ripiegandole verso l'interno, stirarle e cucirle a 0,7 cm dai bordi.

Volants

Appuntare il volant delle maniche, diritto su diritto, sul volant davanti (NC 6) e sul volant dietro (NC 7). Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Il bordo inferiore dei volants non va rifinito.

11 Impastire il volant sullo scollo, rovescio contro diritto e centro su centro; le cuciture combaciano.
Cucire **lo scollo** come spiegato ai punti 4 e 5 comprendendo anche il volant.
Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 6.

peciales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB - SHIRT

Costuras laterales

➊ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras laterales. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

A

Manga

➋ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser las costuras manga. Recotar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Montaje de las mangas

➌ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, la manga y las costuras laterales así como las marcas horizontales 3 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Escote / tira de tela

Doblar la tira (pieza 3) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

➍ Prender la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura posterior de montaje manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

➎ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho con la AGUJA DOBLE (véase también texto y dibujo 6).

Dobladillo

➏ Planchar el dobladillo entornado, prender y pespuntear 2,5 cm de ancho. Para rematar emplear la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica. Pespuntear igual el **dobladillo manga**.

B

Dobladillo manga

➐ Planchar el dobladillo entornado, prender y pespuntear 2,5 cm de ancho. Para rematar emplear la AGUJA DOBLE (véase también texto y dibujo 6).

Pespuntear la manga

➑ Prender la manga a la sisa delantera y posterior con los derechos encarados y pespuntear desde arriba hasta la marca horizontal (números de costura 4, 5). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes de las costuras de montaje manga y en la sisa a 1 cm. Sobrehilar juntos los márgenes de las costuras de montaje manga.

Sisas / tira de tela

Doblar la tira (pieza 9) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➒ Prender la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan en el canto inferior de la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

➓ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear la sisa 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Volante

Prender el volante manga en el volante delantero (número 6) y volante posterior (número 7) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. El canto inferior del volante queda sin sobrehilar.

➓ Hilvanar el volante al escote revés contra derecho y medio sobre medio, las costuras coinciden superpuestas. Coser el **escote** como en el texto y dibujos 4 y 5, interponer el volante. Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 6.

Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB - SHIRT

Sidsömmar

➊ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy sidsömmarna.

Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

A

Ärm

➋ Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy ärmsömmarna.

Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Sy i ärmarna

➌ Nåla fast ärmen räta mot räta i ärmringningen; ärmor och sidsömmar samt tvärstrecken 3 på ärm och framstycke möter varandra. Sy fast ärmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Halsringning / tygremsa

Vik remsan (del 3) på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

➍ Nåla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanten ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en bakre ärmisättningsöm. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

➎ Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett med TVILLINGNÄLEN (se även text och teckning 6).

Fåll

➏ Pressa in och sy fast fällen 2,5 cm brett. Använd TVILLINGNÄLEN. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy fast **ärmfäll**en på samma sätt.

B

Ärmfåll

➐ Pressa in fällen, nåla och sy fast den 2,5 cm brett. Använd TVILLINGNÄLEN (se även text och teckning 6).

Sy fast ärmarna

➑ Nåla fast ärmen räta mot räta på den främre och bakre ärmringningen och sy fast den uppiifrån till tvärstrecket (sömnummer 4, 5). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna på ärmarnas isättningsömmar och på ärmringningen till 1 cm. Sicksacka sömsmånerna på ärmarnas isättningsömmar ihophållna.

Ärmringningar / tygremsor

Vik remsan (del 9) på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➒ Nåla fast remsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanten ligger på sömsmånen. Ändarna ligger på den nedre ärmkanten. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

➓ Träckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

Volang

Nåla och sy fast ärmvolangerna räta mot räta på den främre volangen (sömnummer 6) och den bakre volangen (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida. Den nedre volangkanten förblir rå.

➓ Träckla fast volangen aviga mot räta och mitt mot mitt på halsringningen; sömmarna möter varandra.

Sy **halsringningen** som vid text och teckningar 4 och 5, ta med volangen.

Sy fast **fäll**en som vid text och teckning 6.

петли трикотажа.

АВ - ПУЛОВЕР

Боковые швы

❶ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами сколоть и стачать боковые срезы.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

А

Рукава реглан

❷ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе.

Рукава реглан втачать

❸ Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 3 на рукаве и переда. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Горловина / Бейка

Бейку (деталь 3) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❹ Сложенную вдвое бейку приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у шва втачивания одного из рукавов в пройму спинки. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❺ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить вдоль края горловины на расстоянии 0,7 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. также пункт и рис. 6).

Подгибка низа пуловера

❻ Припуск на подгибку низа пуловера заутюжить на изнаночную сторону, приколоть и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 2,5 см выше нижнего края пуловера. Двойная игла прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом край пуловера не растягивается, а шов получается эластичным.

Рукава подшить так же.

В

Подгибки низа рукавов

❼ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, приколоть и настрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. также пункт и рис. 6).

Рукава втачать

❽ Каждый рукав вколоть в пройму переда и спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, и втачать от среза горловины до поперечной метки (контрольные метки 4, 5). На концах швов сделать закрепки. Припуски шва втачивания рукава и припуск по открытому участку проемы срезать до ширины 1 см. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

Проймы /Бейки

Каждую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь (деталь 9). Приутюжить.

❾ Каждую сложенную вдвое бейку сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки лежат поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❿ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Волан

Волан каждого рукава сложить лицевой стороной с лицевыми сторонами воланов переда (контрольная метка 6) и спинки (контрольная метка 7), приколоть и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Нижний срез волана остается необработанным.

⓫ Волан сложить с пуловером изнаночной стороной к лицевой стороне, совместив линии середины переда и линии середины спинки, а также швы. Волан приметать.

Горловина - см. пункты и рис. 4 и 5, прихватить волан.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 6.